ڕاڤە

مورید ئەلبەرغوثی (١٩٤٤- ٢٠٢١)، شاعیری فەڵەستینی.
لە ئەڵمانییەوە: زانا خەلیل
(ئەڵمانیا)

ڕاڤە

شاعیرێک لە قاوەخانەیەکدا
دانیشتووە و دەنووسێ.

پیرێک وا تێدەگا
نامە بۆ دایکی دەنووسێ
هەرزەکارێک وا تێدەگا
بۆ خۆشەویستەکەی دەنووسێ
منداڵێک وا تێدەگا وێنە دەکێشێ
بازرگانێک وا تێدەگا سەفقە ڕێک دەخا
گەشتیارێک وا تێدەگا
لەسەر پۆستکارت دەنووسێ
فەرمانبەرێک وا تێدەگا
قەرزەکانی ساف دەکا
پۆلیسێکی نهێنی
بە هێمنی و پێدزکێوە بەرەو لای دەڕوا.

مار

مار گوتی:
لەگەڵ ئەوەیش
کە مرۆڤ نەفرەتم لێ دەکەن
بەڵام هێشتا هەر لە هەندێکیان باشترم
چونکە کە من بە یەکێوە دەدەم
بە لایەنی کەمەوە
ناڵێم ئەو برادەرم بوو.

هیچ کێشەکم نییە

بە هەستەوە دەست بە حاڵمدا دێنم

هیچ کێشەیەکم نییە.

شێوەم پەسندە،
بۆ هەندێ لە کچانیش
بەو پرچە سپییەمەوە سەرنجڕاکێشم
چاویلکەکانم تەواون و
پلەی گەرمی جەستەشم
سی و حەفتی تەواوە
کراسم ئوتووکراوە و
پێڵاوەکانم ئازارم نادەن و
هیچ کێشەیەکم نییە.

دەستەکانم بێ پێوەندن و
زمانم هێشتا لە گۆ نەکەوتووە
تا ئێستا حوکم نەدراوم و
لە کار دەرنەکراوم
ڕێگەپێدراوم سەردانی
خزمە زیندانییەکانم و
گۆڕی هەندێکیان لە وڵاتان بکەم و
هیچ کێشەیەم نییە.

ئەگەر برادەرێکم
قۆچ لە سەریدا بڕوێنێ
تووشی سەرسوڕمان نابم
لێزانی ئەوم خۆشدەوێ
کە کلکی دیاری
لە ژێر جلەکانی دەشارێتەوە و
هێوریی چڕنووکەکانیشی.
لەوانەیە پەلامارم بدا،
بەڵام دەیبەخشم
ئەو برادەرمە
بۆی هەیە جار جارە ئازارم بدا و
هیچ کێشەیەکم نییە.

ئیدی بزەی بێژەری (تی ڤی)
نابێتە هۆکاری نەخۆشییەکانم
(بەوە ڕاهاتووم ڕۆژ و شەو
لەسەر ڕەنگەکانم بموەستێنن)
هەر بۆیە ناسنامەکانم
لە مەلەوانگەش هەر لەلایە و
هیچ کێشەیەکم نییە.

دوێنێ خەونەکانم
سواری شەمەندەفەری شەو بوون
نەمزانی چۆنماڵئاواییان لێ بکەم
هەواڵم پێگەیشت
شەمەندەفەر کەوتۆتە
ناو دۆڵێکی وشکەڵان و
لەنێو هەموو سەرنشینەکان
تەنیا سایەقەکە ڕزگاری بووە
سپاسی خوام کرد
زۆر نەگریام و
هەندێ کابووسی بچووکم هەن
ئینشائەڵڵا دەیانکەمە خەونی گەورە و
هیچ کێشەیەکم نییە.

لەو ڕۆژەوەی لە دایکبووم تا ئەوڕۆ
بە هەستەوە دەست بە حاڵمدا دێنم و
لە بێئومێدیدا بیرم دەکەوێتەوە
لە دوای مردن، ژیان هەیە و
لە دوای مردن، ژیان هەیە و
هیچ کێشەیەکم نییە.

بەڵام دەپرسم:
ئەی خودا
ئایە بەر لە مردن هیچ ژیانێک هەیە؟

تۆ و من

تۆ جوانیت وەک وڵاتێکی ئازادکراو
من ماندووم وەک وڵاتێکی داگیرکراو
تۆ غەمگینیت وەک شەرمنێک کە بەرگری دەکا
من وەستاو؛ وەک جەنگێ کە خەریکە ڕوودەدا
تۆ بە ئیشتیا؛ وەک وەستانی بۆمباران
من دڵشکاو وەک گەڕیدەی ناو وێرانە
تۆ جەربەزە؛ وەک فرۆکەوانێک کە ڕاهێنان دەکا
من وەک داپیری پڕ لە شانازیی ئەو
تۆ برسیت وەک دایکێکی نەخۆش
من هێمن وەک پەرستار
تۆ میهرەبان وەک بارانێکی نەرم و
من پێویستیم پێتە تا گەشە بکەم
هەردووکمان سەرکێش بۆ تۆڵە
هەردووکمان گوێڕایەڵ بۆ بەخشین
تۆ بەهێزیت وەک ستوونی دادگە
من سەرسوڕماو وەک دۆڕاو
هەر کاتێکیش بە یەک گەیشتبین
وەک دوو پارێزەر، بەبێ وەستان
لەبارەی دنیاوە قسەمان کردووە.

مۆسیقای بێ مس
دەزانم وەڵام ناداتەوە
بەڵام لەنێوان دوو بۆمباراندا
پرسیارێکی ئاسانم لە جەنگ کرد
تۆ ئەو هەموو هیمەتە لە کوێ دەهێنی؟

دەزانی تۆ
لەوەتەی مرۆڤ هەیە
داوای مۆڵەتی کارت
لە زەمینی مرۆڤ وەرنەگرتووە.

بیر لە ماڵێکی تایبەت بە خۆت ناکەیتەوە
دەرگایەکی هەبێ
دارتاشە ڕاستەقینەکان
لە درەختی با دایانتاشیبێ و
دەرگایەک کە ئەگەر کرایەوە
وەک دەرگاکانی دیکە دابخرێ؟
پەنجەرەیەکی هەبێ
بڕوانێتە سەر دیمەنێک و نەیگۆڕێ؟
قەت ڕێکەوتی سەرینێکت نەکردووە؟
بیر لە ژووری پێشوازیی ناکەیتەوە
تا تێیدا چایەکی هەڕەشە لێ نەکراو و
مۆسیقایەکی بێ مس
پێشکەش بە میوانەکانت بکەیت؟

بنیشت

بنیشت گوتی:
هەست بە ونبوون دەکەم.

لە دەوی سیاسەتمەدار
بوومەتە بەیاننامەیەکی گرنگ.
لە ڕۆژنامە، بوومەتە سەروتار.
لە بەڵێنی عاشقاندا
بوومەتە ڕتووشی درۆ.

تەنیا لە دەوی سۆزانیدا
خاسییەتەکانی خۆم دەپارێزم.

سەرچاوە:
https://www.aldiwan.net/cat-poet-Mourid-Barghouti